

414  
A 160

明治七年六月廿日

長官

柳原全權公使法國官吏卜從復  
之文層騰写出未付入古一覽候  
也

大正十一年四月贈  
隈侯爵郵寄

62



大正十一年四月  
大隈侯爵郵寄贈

柳原全権公使往翰摘譯

昨獲書略多聆大教不啻紉佩

昨日ハ昨日目ニ懸リ段々  
出テ承リ誠ニ難有存候

承示將我朝派員處分之事的係作何了結之處詳為筆記送覽故本大臣摘錄其錄如左

借我國朝廷ヨリ兵員ヲ派出シニ當ラ處分スル儀ハ詰ヨリ如何  
ノ結局ヲ付ケル見込ニ候ヤ委シク書キ記ルビラ見セヌヨト  
示談ニ付地者其次第ヲ大  
畧書キ取ル處左ノ如シ

明治四年十一月間八重山島人民遇風漂流到生番社  
丹社鄉內被該土人掠奪衣物幸四名死之

明治四年十一月比琉球八重山島ノ人民大風ニ吹流サレ生  
善社丹社ノ鄉內ニ漂着セシカ其處ノ土人共ニ着物モ多廻

善也官務局

ノ品モ悉ク奪ヒ取ラレ  
五十四人殺サレタリ

又于六年三月山田縣民四名漂至生蕃卑南之地亦  
被剥衣奪財酷虐已甚幸脫一死救養于熟番陳  
安生家然被土人作踐欲自經者再三

又二年三月ハ山田縣ノ人民四人生蕃卑南ノ地ニ漂着セシガ  
是亦着物ヲ剥カレ畧財ヲ奪ハレ酷トク苦シメラレシ處幸二年  
ヲ救ハレ熟番ノ陳安生ナル者ノ家ニ養ヒ置カルト至モ其  
處ノ工人等ヨリ大猫ノ如クニ取扱ハレ無念ノ餘何レモ首クリテ  
死ナントセシ  
下度々ナリ

後送至鳳山縣得蒙貴國官長救卹送還本國我  
朝感德奚窮當時經由駐滬領事贈物酬勞陳李兩  
人及難民到滬日並具不腆之物稱謝護送員役

其後鳳山縣ニ送ラレテヨリ貴國官員ノ救助憐憫ヲ蒙リ本  
國ニ送り返サレタル故我朝廷ニ於テモ厚ク其德ヲ感シ其項上  
海在留ノ我領事ヨリ陳安生李成忠ノ品物ヲ贈テ其勞儀ヲ  
述レ又難民ヲ上海領事ニ渡サレシ時ニ於テ同様輕微ナカラ  
禮物ヲ差向テ護送シテ来  
リシ役人等ニ謝ラ申述タリ

特所恨者蠢彼番人殺難民如麋鹿盜財物為  
生業而脱然於化外凡數百年于茲

只我恨トスル所ハ生蕃ノエビストモ難船ノ寄り来ルヲ見テ其人  
ヲ殺スル鹿ヲ狩ルカ如クシ衣服畧財ヲ奪ヒ取ルヲ渡世ノ如クニ  
行フリ然レ氏國王ノ管轄政教モ無キ土地ニ住居シタル故如此所業  
ヲナシテモ罪咎ヲ受ケシテ無ク是迄數百年一過セリ

夫殺人償命盜物受罰萬國通典為君上者不可一日忽諸  
全體人ヲ殺スル其代リニ己ノ命ヲ取ラレ人ノ物ヲ盜メハ夫レ程ノ罰  
カ當ルト云フヲ民ニ教ヘテ其惡心ヲ戒シムルハ万国一般ノ定  
法ニテ民ニ君タル者ハ一日モ  
此義ヲ怠リ置ク下相成ズ

况我國境與該蕃地一葦可航方今東西海舶旁午該地蓄此蜜種嗜殺行劫深堪憂慮

マシテ我國ノ薩摩琉球辺ヨリ生蕃ノ地ハ渡ルニ鳥渡ノ間ナリ方今日本ハ西洋及貴國ト往來スルニ因テ船舶ノ行カヒサカラル折柄右土地ニ如此野蠻ノハビコリテ人ヲ殺シ物ヲ盜ミテハ我隣近ニ在ル故万一此後漂着スル人ノ為メニ甚氣遣ハシク思

若不即事下手懲辦後患何極此我朝之所以斷然舉行而從前英美二國亦有此舉非創見也

若シ我國ノ民ヲ殺セシ罪ヲ鳴ラシテ手早ク我ヨリ處方ヲナサズハ此惡更ニ際限無ルベシ此理有ルヲ以テ我朝ヨリ斷然ト舉ケ行フニテ而カモ英米ナドノ國ヨリ先年蕃地ヲ如此處分セシ例モアルカラハ人ノセマラ為スニハ非サル也

故我欽差額等全權大臣去年在天津換約後進京議觀之際

派本大臣至總署告明遣使問罪之意

故ニ我全權大使副島去年天津ニテ本條約取換セル後北京ニテ謁見論ヲナス折ニ態々拙者ヲ總理衙門ニ差遣ハシ生蕃ハ我ヨリ使ヲ遣ハシ我民ヲ殺害セル罪ヲ問フヘシト説明セリ

今予發遣陸軍中將西御之時特送公文知照浙閩制臺然後經由水路直至蕃地慎防兵丁滋生事端

今度陸軍中將西御ヲ討チニ出スニ因テ態々照會文ヲ送り福建ノ總督へ掛合置キ夫レヨリ船ヲ押シ出シ直チニ生蕃ノ地ニ向ハシメ且我兵若シ貴國府縣ノ地ヘ糞リニ這入テ騷動シテハ清マ又ト注意セシメタリ

凡此俱出保存兩國和好之衷並非有他意也

斯クマテ注意スルニ云々我ト貴國ト和好ヲ失ハヌ様大切ニ存スルバゴソ決テ貴國ノ境界ヲ侵スナドノ心ハ先頭無クナリ也

茲聞陽曆五月十八日即貴國四月初三日我兵已與生蕃交

鋒至十九日二等日。互有殺傷等語。

然ルニ我國ノ五月十八日即予貴國ノ四月三日ニ當リ我兵ハ生蕃ト既ニ戦争ヲ始メ十九日二十一日迄雙方討死  
手負等アリ  
ニ由ラ開ケリ

此事經于日前收到西御來信已知本因生蕃伏于箒間狙擊我兵之入牡丹社為乍候者而起理所當然。

右一件ハ此程西御ヨリノ書狀到來シテ之ヲ讀ムニ元來我ヨリ戦争ノ開クニ非ラサレ生蕃共森林ノ内ニ隠レ居リ我兵乍候セシガ為メニ牡丹社ヘ言入ラントスルヲ觀ヒテハ炮撃セシヨリ起リタル由ヲ知リ是ニハ我兵ニ戦ハサルヲ得セルベシ

本大臣以不肖忝蒙簡拔以來無非我朝保存兩國和好為重。于日前到滬得晤沈道臺即懇貴國總署特發公寄我國外務省又經浙閩制臺給西御以回文云生蕃亦屬清國之民。

即有殺人之罪應憑中國查辦不必日本代謀故復西御退兵回國等因。

拙者不肖ヲ以テ忝モ選拔ヲ蒙リ貴國ノ遣ハサルモ皆我朝貴國トノ和好ヲ保シ護スルヲ重ニセヨトノ上旨ナリ十日ハカリ前當地へ着シ沈道臺ニ面會シ即チ貴國總理衙門ヨリ生蕃ノ事ニ就テ照會文ヲ出シ我國外務省ニ送ラレタルト聞ク又福建ノ總督ヨリ西御王ノ返書ニハ生蕃モ清國ノ民ナリ假令人ヲ殺セルモ非アルモ清國ヨリ之ヲ吟味裁判スルカ當然ナリ何リ日本へ御苦勞ヲ裁ルニ及ハンヤ故ニ西御殿ニ早ク兵ヲ引キ歸國アツテ然ルヘトアリ

本大臣因思我師既出交鋒况西御奉君命豈肯輕退藉經已布告通國誓其保民之義何可中止恐貴國未熟悉我情故有是言。

拙者右ニ就テ考ルニハ我國ノ兵士既ニ生蕃田ノ地ヘ到テ戦争ヲ始メリマシテ西御ニハ君命ヲ受ケタマハリテ居ルカラス

如何ナルヲアリ一歩モ退クマシク且我朝度ニテハ既ニ全国ニ布告  
ノ人民保護ノ大義ヲ誓ヒタルカラ如何ナルヲアリ中途ニ止ム  
ルノ理ナレバ此情實ヲ貴國ニテホタ移馬ト所ヲ解ナサラス  
故前文ノ通りヒタスラ兵ヲヒケ兵ヲヒケト申サルベシト思ヘリ

旋據西御信云五月二十五日有中国兵船到琅璫其兵官傳  
以禮周振邦吳本杰三名來索李制臺前送回文之照覆本  
中將答云我奉軍權行事而已如其交涉西國和好辯論事宜  
請與全權公使柳原協議可也等語

其後西御書快ヲ見ルニ五月二十三日貴國ノ軍艦琅璫ノ地  
へ來リ李制臺督ヨリ此程送りタル返書ノ再答書ヲ求ムル  
ニ因リ拙者之ニ答ルニ我公軍權ヲ奉ニテ事ヲ行フ而是ナ  
レ實國ノ官負ト應接スルノ暇ナレ若シ西國ノ和好關係ニ  
テ辯論スル事情有ラハ何卒柳原全權公使ト  
カ端都合克卿談判ナサルヘシト云ヘリトアリ

本大臣亦聞沈船改大臣已奉欽差查辦臺灣生番事務應與

西鄉談論一切恐遇閣下奉旨回國幫辦沈欽差大臣

拙者ハ此積リ心得タレハ亦福建ノ船改大臣沈葆楨ガ今度上使  
ト為リテ台灣生番事務ヲ查辦セラルニ因リ西郷ト諸事  
御談論ニ及ハルヘキ由ヲ聞ケリ然ルニ拙者又因ラスモ閣下北京  
ニテ上旨ヲ奉ヒ福建ノ歸テ沈大臣ノ副使ヲ御勤メナサルノ  
會ヲ得  
タリ

因過滬柱顧本大臣承下問曰貴國此次臺灣之行今已如此惟生  
番原有三十六社未知西郷欲向何社生番問罪究竟  
作何結局

閣下上海へ立寄ノ序拙者ヲ御尋訪有之下問セラルニハ貴國  
此度台灣ノ所分今日既ニ如此次第ニ至リシ處一ト口ニ生番  
ト申セ氏原來是ニ三十六社ノ區分アリ然ルニ西郷氏ハ右  
ノ内何社ト申ス生番ノ向テ問罪ニ到底如何ノ結弓ヲ  
為ス見込  
ナルヤト

故本大臣陳以我民被害情由。並據西鄉奉勅限辦三事。答云  
第一捕前殺害我民者誅之。第二抗抵我兵為敵者殺之。第三  
蕃倍反覆難制。須立嚴約。定使永遠誓不剽殺難民之策。

故三批者我國人民害ヲ被リシ次第ヲ申述ヘ。並ニ西鄉中將勅命ヲ  
奉レテ處分スルノ三個條ヲ以テ相答フ。

其一ニ曰フ。前年我國ノ人民ヲ殺害セシ者ヲ捕ヘテ之ヲ誅スル事。

其二ニ曰フ。以處分ニ付我兵ニ抗抵シテ敵ヲ為ス者ハ之ヲ殺スル事。

其三ニ曰フ。蠻野ノ性今日從ヘル明日背クノ風俗ニ誠ニ制シ難シハ  
レ。因ニ必ス嚴ク取締ノ道ヲ設立シ。永遠誓言ヲ難民  
ヲ劫殺セサラシムルノ  
策ヲ定ムル。

此本大臣當請閣下。到閣會同沉歎。差大臣辦理。言歸西國味好。

思所切望。

改敵難者ヨリ專ラ閣下ヘ願ヒ置テ。福建ヘ向テ着陸後。沉歎差大  
臣ト會同辦理シテ。何事モ西國ノ味好ニ歸着スルメ。玉ハ

ニテヲ政望  
致ス所ニ候。

本大臣幸獲剖心吐赤。惟閣下宏度容納焉。

拙者幸ニ面會ヲ得テ。斯ク心底ヲ打明ケ申述  
ル事。故何トゾ閣下幾重ニモ御志込置下サレタシ。

如有架殺。敢効駑力。和衷酌辦。以為兩國愈敦和睦之地。謹啓。

若シ又御存寄ノ次第モ有之。仰セ聞ケラレテ。如何様ニモ  
相勵キ都合克ク御談判ヲ遂ケ。兩國愈ヨ和睦ヲ敦フスルノ  
基ト相成ル様取計  
申度。右謹啓候也。



社界南社、三個處ニテ我民ヲ劫殺セシ生者ヲ指テ言フモ  
ノニシテ、別社ノ曾テ人ヲ害セシトキ生者ニハ千係無シトノ  
旨ヲ御申因ナカレ。拙者は是ニテ御慮分ノ筋道ヲ明ナルヲ了解  
致シ張然レ七ハ此後若シ再ヒ右様ノ惡事ヲ為セシ者有  
ル時必ス清國ヨリ兵力ヲ以テ處分  
スハキ義ニ候ハハ今度ノ事ハ行ハレ可ク存候。

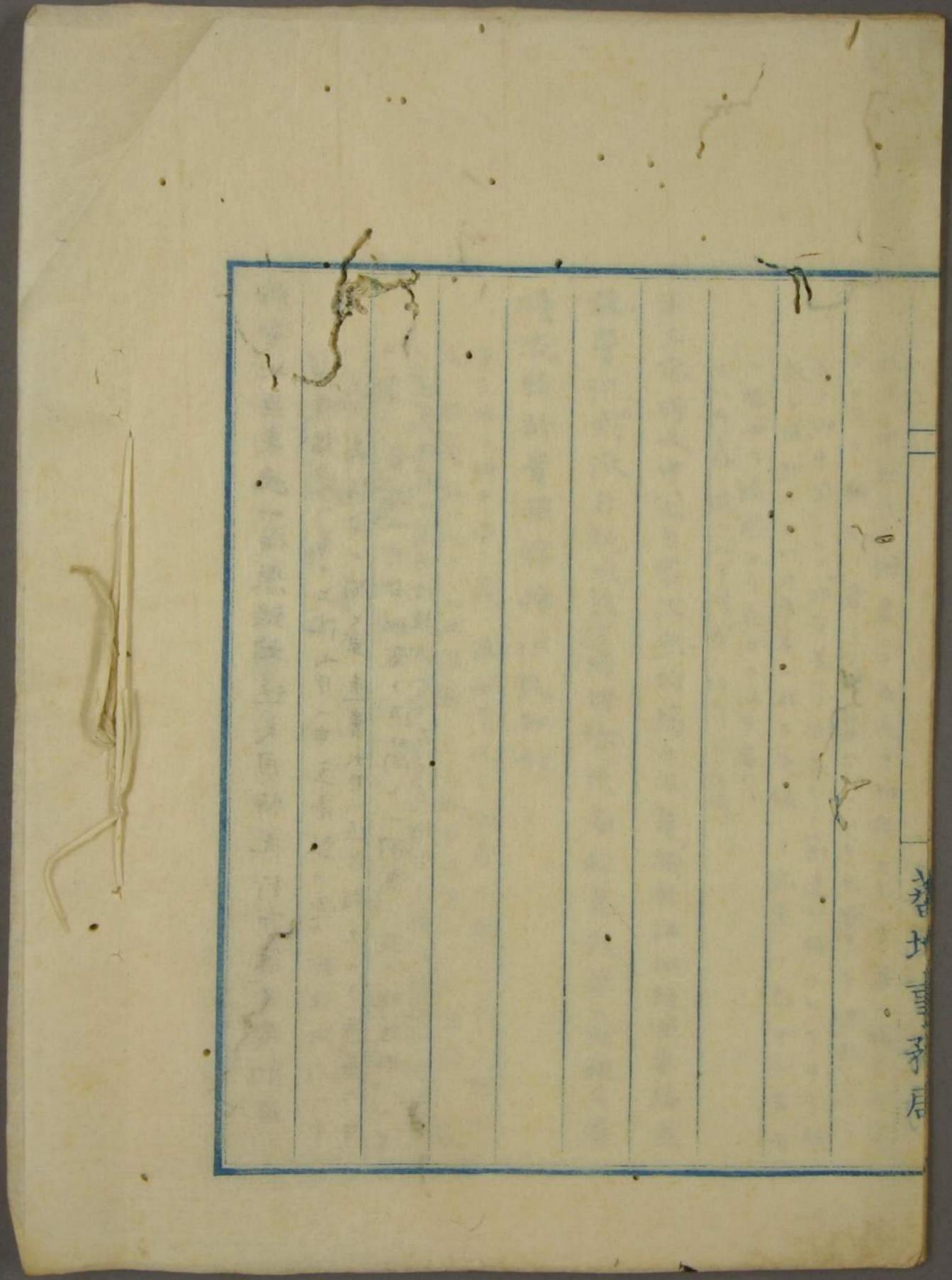
第三條所云。中國自當然照約竭力保護。擬於海船經過要隘。或  
設警汛。或派兵船。或設望樓燈塔。使商船免致誤入。再被生者  
擄害。請祈貴國錦懷。亦敦和好。

第三條ニ御申述ノ義ハ清國ヨリ此ト約束ヲ踐ミ、力ノ及  
テケ保護致スヘケレハ、此後都テノ航海船通行スル要隘ノ處  
ニ或ハ兵營見張所ヲ建、或ハ軍艦ヲ出シ置キ、或ハ遠見臺燈塔臺  
ヲ設ケテ、高船ノ此邊ニ迷入り、又々生者ニ殺害セラレ  
ル様ニ手配イタシ、貴國ノ御安心ヲ  
計リ取ク和好ヲ敦ク致シタリ存候。

本司到函後、向沈大臣稟高。咨請總理衙門核示。即行奉覆。現

將貴大臣來函一併照錄轉送。用特先行布復。順頌勳祉。

拙者福建へ着、上、沈大臣へ申立高議ヲ遂ケ、總理衙門へ申  
送り、其指令ヲ同七、早速貴大臣へ返答致スヘク候。貴大臣  
ヨリ、來翰ハ只今拙者ノ返答間ト一同寫シ取り、總理衙門へ差  
送置候。因テ先リ此段御答ニ及ヒ且御安心ヲ祝シ候也。



卷之三  
子居